



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

SECOND SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Tuesday, 27 September 2011 — No. 44**

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 1.45 o'clock p.m.

---

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**Statements by Members**

Mrs. Blais (Saint-Henri–Sainte-Anne) made a statement about the International Day of Older Persons.

---

Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) made a statement to pay homage to Mrs. Jocelyne Beaulieu, who received the Jean-Pierre-Guindon award from the Alliance des chorales du Québec.

---

Mr. Chevarie (Îles-de-la-Madeleine) made a statement about Health and Social Services Network's Users' Rights Week.

---

Mr. Ratthé (Blainville) made a statement about Opération Compost in Sainte-Anne-des-Plaines.

**27 September 2011**

---

Mr. Ouellette (Chomedey) made a statement about Mrs. Marja-Liisa Shafer, recipient of the Medal of the National Assembly.

\_\_\_\_\_

Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve) made a statement about Health and Social Services Network's Users' Rights Week.

\_\_\_\_\_

Mr. Bernard (Rouyn-Noranda-Témiscamingue) made a statement about Mrs. Rita Marchand, winner of the Hommage aux aînés 2011 award.

\_\_\_\_\_

Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska) made a statement about a couple of centenarians in Gentilly.

\_\_\_\_\_

Mr. MacMillan (Papineau) made a statement to apologize to the Member for Lotbinière.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. MacMillan (Papineau) tabled the following:

A letter, dated 23 September 2011, addressed to Mrs. Sylvie Roy, Member for Lotbinière, from Mr. Norman MacMillan, Member for Papineau, concerning unacceptable words uttered against Mrs. Roy.

(Sessional Paper No. 463-20110927)

\_\_\_\_\_

At 1.56 o'clock p.m., Mr. Ouimet, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

**27 September 2011**

---

The proceedings resumed at 2.07 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

**Presenting Papers**

Mr. Charest, Premier, tabled the following:

The annual management report of the Conseil permanent de la jeunesse, for the fiscal year ended 31 March 2011.

(Sessional Paper No. 464-20110927)

\_\_\_\_\_

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The annual report of the Fonds de la recherche en santé du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2011;

(Sessional Paper No. 465-20110927)

The annual management report of the Institut national de la santé publique du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2011.

(Sessional Paper No. 466-20110927)

\_\_\_\_\_

Mrs. Thériault, Minister of Labour, tabled the following:

The annual management report of the Commission de la construction du Québec, for the fiscal year ended 31 December 2010;

(Sessional Paper No. 467-20110927)

The annual management report of the Commission de la santé et de la sécurité du travail, for the fiscal year ended 31 December 2010;

(Sessional Paper No. 468-20110927)

**27 September 2011**

---

The annual management report of the Commission des lésions professionnelles, for the fiscal year ended 31 March 2011.

(Sessional Paper No. 469-20110927)

---

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the petition tabled on 17 May 2011 by Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean), concerning the location of the offices of the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale in the Saguenay–Lac-Saint-Jean region;

(Sessional Paper No. 470-20110927)

The reply from the Government to the petitions tabled on 17 May 2011 by Mrs. Ouellet (Vachon), Mr. St-Arnaud (Chambly) and Mrs. Richard (Marguerite-D'Youville), concerning the environmental consequences of the Montréal-Portland pipeline project.

(Sessional Paper No. 471-20110927)

---

Mr. President tabled the following:

Copy of the notice of motion by Mr. Drainville (Marie-Victorin) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 28 September 2011, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 472-20110927)

### **Complaints of Breach of Privilege or Contempt and Personal Explanations**

Mr. President informed the Assembly that he had received, within the prescribed time, a notice from Mr. Pinard (Saint-Maurice) indicating his intention to rise on a matter of privilege or contempt. This request stems from the failure of Mr. André Forcier, chairman of the administrative board of La Financière agricole du Québec, to appear as a witness before the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, after having been summoned to do so.

Mr. President took the matter under advisement.

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Maltais (Taschereau) tabled the following:

Copy of a document entitled "Collaboration avec Inforoute santé du Canada – Feu vert au déploiement du plan d’informatisation du réseau québécois de la santé et des services sociaux".

(Sessional Paper No. 473-20110927)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

### **Notices of Proceedings in Committees**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Administration, to hear Mr. Jacques Duchesneau, head of the Anti-Collusion Unit of the Ministère des Transports, on his report;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 22, An Act to amend the Civil Code as regards the resiliation of a dwelling lease in certain cases.

### **Motions Without Notice**

Mrs. Hivon (Joliette) moved a motion concerning the death of Rebecca Lévesque; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

**27 September 2011**

---

Mr. Bonnardel (Shefford), together with Mr. Curzi (Borduas), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mrs. Lapointe (Crémazie), Mr. Charette (Deux-Montagnes), Mr. Gauvreau (Groulx), Mr. Caire (La Peltrie), Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska) and Mrs. Beaudoin (Rosemont), moved a motion concerning Bill 191, An Act to amend the Auditor General Act; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Khadir (Mercier), together with Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, Mrs. Roy, Second Opposition Group House Leader, Mr. Curzi (Borduas), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mrs. Lapointe (Crémazie), Mr. Caire (La Peltrie), Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska) and Mrs. Beaudoin (Rosemont), moved:

THAT the National Assembly, in a spirit of cooperation, reaffirm that the independent Members have the right to jointly move a motion without notice with its mover, to propose modifications with regard to the wording, to give their consent or refuse to do so, just like any other Member.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Vien, Minister for Social Services, together with Mr. Curzi (Borduas), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mrs. Lapointe (Crémazie), Mr. Caire (La Peltrie) and Mrs. Beaudoin (Rosemont), moved:

THAT the National Assembly of Québec, following the death of young 15-year-old Rebecca Lévesque in a youth centre, take note of the steps taken by the Minister for Social Services to follow up on the recommendations contained in the coroner's report;

And that it ask that the appropriate measures be taken.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.



**27 September 2011**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the examination of Bill 23, An Act to amend various pension plans in the public sector, the Committee on Public Finance hold special consultations and public hearings on 4 and 5 October 2011, and that, for this purpose, it hear the following groups:

Association des retraitées et retraités de l'éducation et  
des autres services publics du Québec  
Association québécoise des retraités des secteurs public  
et parapublic  
Secrétariat intersyndical des services publics  
Confédération des syndicats nationaux  
Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec  
Regroupement des associations de cadres en matière  
d'assurance et de retraite

A period of 15 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The presentation by each group shall last no more than 15 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 45 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

A period of 15 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

**27 September 2011**

---

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Culture and Education, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 82, Cultural Heritage Act.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. Ouimet, Second Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 28 September 2011, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Drainville (Marie-Victorin).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly authorize the Auditor General of Québec to freely conduct, without any other authorization, a value-for-money audit of Hydro-Québec.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Statutory Debates**

The Assembly entered upon the debate on the report of the Commission de la représentation électorale on the electoral boundaries of Québec, pursuant to section 28 of the *Election Act*, tabled in the Assembly by Mr. President on 20 September 2011.

**27 September 2011**

---

Mr. Ouimet, Second Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: 21 minutes shall be allotted to the Members of the Second Opposition Group; 20 minutes shall be granted to the independent Members; the rest of the time set aside for this debate shall be shared equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition. Within this framework, any time not used by the independent Members or by the Members of the Second Opposition Group shall be redistributed equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition; and any time not used by the parliamentary group forming the Government shall go to the parliamentary group forming the Official Opposition and vice versa. Lastly, individual addresses shall not be limited.

The debate arose thereon.

### **Debates Upon Adjournment**

At 6.00 o'clock p.m., the Assembly held two debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mr. Turcotte (Saint-Jean) to Mr. Dutil, Minister of Public Security, about the flood victims of the Montérégie region;
- the second, on a question by Mr. McKay (L'Assomption) to Mr. Arcand, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, about water.

---

At 6.27 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 7.30 o'clock p.m.

---

**27 September 2011**

---

The proceedings resumed at 7.30 o'clock p.m.

---

### **Statutory Debates**

The Assembly continued the debate on the report of the Commission de la représentation électorale on the electoral boundaries of Québec, tabled in the Assembly by Mr. President on 20 September 2011.

---

At 9.30 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 28 September 2011, at 9.45 o'clock a.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*